

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF INTERNATIONAL SALE  
OF FERTILIZER PRODUCT

**1** GENERAL

- 1.1 These General Terms and Conditions of Contract for International Sale of Fertilizer Products (the "General Conditions") are applicable to all quotations, orders, contracts, sales and deliveries by Nitrogénművek Zrt., a company incorporated in Hungary with No Cg. 19-10-000148, having its seat at Hősök tere 14., Pétfürdő, 8105 Hungary (the "Seller") of fertilizer products (the "Product") to any buyer thereof having its seat out of Hungary (the "Buyer"). Seller and Buyer are hereinafter referred to as the parties.
- 1.2 By placing an order or entering into a contract of sale of Product (the "Contract") with the Seller, Buyer accepts the applicability of the General Conditions with regard to the relevant order or Contract in writing.
- 1.3 The General Conditions are available at [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com).
- 1.4 Seller reserves the right to amend the General Conditions at any time, uploading the General Conditions as amended onto the website stated.

The General Conditions, as amended, will take effect from the point of time of such notification, and will apply to all orders placed by Buyer from that point of time.

- 1.5 Except as otherwise consented in writing by Seller, no terms and conditions used by the Buyer shall apply.
- 1.6 The term "in writing" or "written" shall include any electronic communication between Seller and Buyer.

**2** FORMATION OF CONTRACT

- 2.1 Quotations issued by the Seller do not bind Seller and are merely an invitation for Buyer to place an order (the "Order") with the Seller. Quotations may be revoked or changed without prior notice.
- 2.2 A quotation only applies to the type, specification and volume of Product for which it was issued.
- 2.3 Type and specification of the Product (the "Specification") shall be as per the Seller's declaration on the relevant Product as available at [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com). Safety data sheets of the Products are also available at [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com).

Pursuant to Regulation (EC) No 1907/2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), products that contain 16 % nitrogen or more by weight with respect to ammonium nitrate (i.e. CAN (ammonium nitrate plus calcium magnesium carbonate), Ammonium Nitrate, Ammoniumnitrate plus S (24N 12 SO3) and Ammoniumnitrate plus S (27N 9 SO3) from among the products offered by the Seller) shall not be marketed except for supplying customers specified in paragraph 58, sub- paragraph 2 of Annex XVII to the Regulation, i.e. downstream users and distributors, including natural or legal persons licensed or authorised in accordance with Council Directive 93/15/EEC;

a) full time or part time farmers for use in agricultural activities.

For the purposes of the foregoing

'farmer' shall mean a natural or legal person, or a group of natural or legal persons, irrespective of the legal status granted to the group or its members by national law, whose agricultural plant is situated within Community territory as referred to in Article 299 of the Treaty, and who is engaged in agricultural activity;

'agricultural activity' shall mean the production, rearing or growing of agricultural products including harvesting, milking, livestock breeding and animal husbandry for farming purposes, or maintaining the land in good agricultural and environmental condition as established under Article 5 of Council Regulation (EC) No 1782/2003;

natural or legal persons engaged in professional activities such as horticulture, greenhouse cultivation, maintenance of parks, gardens or sports fields, forestry or other similar activities.

In the Order, the Customer shall declare that he qualifies as one of the persons specified above.

- 2.4. Pursuant to Regulation (EU) No 2019/1148 (Regulation on Explosives Precursors) products containing 16% or more by weight of nitrogen in relation to ammonium nitrate (granulated ammonium nitrate 33,5 ammonium nitrate 34, CAN, Ammoniumnitrate plus S 24N12 SO<sub>3</sub>, Ammoniumnitrate plus S 27 N 9 SO<sub>3</sub> according to the product range of Seller) shall be deemed to be restricted explosives precursors. It shall not be made available to a member of the general public. Buyer shall be a professional user or economic operator and obliged to provide the information specified by the above mentioned regulation (Article 8) in the Customer's statement:

- company name, address and the international tax number (or any other relevant company registration number)
- proof of identity of the individual entitled to represent the company
- commercial, business, or professional activities
- the intended use of the product

Pursuant to Regulation all economic operators are obliged to inform customers below the supply chain of restrictions on the general public, and for all restricted explosive precursors and controlled explosives precursors (granulated ammonium nitrate 33,5 ammonium nitrate 34, CAN, Ammoniumnitrate + S 24-12, Ammoniumnitrate + S 27-9, UAN, calcium, magnesium, potassium nitrate in product range of the Seller), suspicious transactions, significant deficiency and thefts shall be reported to the National Contact Point (National Police Headquarters)

- 2.5. Full responsibility for the truth of the statements under 2.3 and 2.4 shall lie with the Customer. Furthermore, the Seller reserves the right not to accept any Order from Customers other than those specified above or, should it subsequently gain knowledge of any grounds for exclusion, not to fulfil an Order already accepted (futures sales contract) citing legal infeasibility. In the event that the Customer resells the Product purchased from the Seller, it shall comply with the provisions of Regulation (EC) No 1907/2006 (the REACH Regulation), Regulation (EC) No 98/2003 on the marketing and use of explosives precursors and Government Decree No. 210/2009. (IX.29.) on the conditions governing commercial activities. The relevant detailed information is contained in the document entitled "Regulations governing the resale, distribution and use of chemical fertilisers" available at [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com). Liability in

any official proceedings launched on account of the infringement of or failure to comply with the obligations set out in the Information section shall lie with the Customer making redistribution.

2.6 The Order shall be placed in writing with the Seller, and it shall include at least the following substantial items:

- (a) description of Product (name, packing and quantity);
- (b) mode of transport;
- (c) place of delivery;
- (d) date or period of delivery;
- (e) unit price;
- (f) acceptance of the General Conditions.

2.7 Should Seller accept the Order, the parties make and enter into a written sales contract (the "Contract"). The Contract includes

- (a) all items as per Article 2.4,
- (b) all agreements in deviation from, and in addition to, the General Conditions, and
- (c) statement whereby Seller acknowledge to have learned Seller's General Conditions, and it is in line with the standard industrial practice,
- (d) Seller's General Conditions make an integral part of the Contract.

2.8 Seller may always refuse an Order without giving reasons or refrain from responding thereto.

### **3 DELIVERY**

3.1 Deliveries are made on the agreed terms in accordance with the most recent edition of INCOTERMS.

3.2 Should the delivery date or period, agreed by the parties, be exceeded attributable either to Seller or Buyer, the Parties shall initiate the renegotiation of the contract or Seller/Buyer may cancel it in writing, provided that a grace period of at least 4 weeks for the renegotiations has expired without agreement.

3.3 Seller may deliver the Product in separate lots at any date or time period on or before the expiry of the date or time period of delivery specified in the Contract. Further details of delivery schedule, if any, can be clarified by the parties.

3.4 Except as otherwise provided for in the governing law as per Article 18, Seller shall not be liable for any direct, indirect and/or consequential damages and losses caused by any delay in delivery.

3.5 Any delay, by the Seller, in delivery of Product shall not relieve Buyer from its obligation to take delivery of the Product.

3.6 The quantity of Product shall be measured by Seller's platform truck scale duly accredited by the competent Hungarian body. Buyer is entitled to check such measurement in the presence of the representatives of Seller and the forwarder by using any duly accredited platform truck scale.

Should any (negative or positive) deviation from the relevant lot value as per such check measurement not exceed 0.8% thereof or 200 kg, which is higher, the delivery shall qualify as fully compliant with the Contract (standard deviation), and such deviation shall have no

impact on the price of the relevant delivery. Deviation, if any, in excess of standard deviation shall be notified to Seller within 48 hours from taking the delivery, whereupon the parties will agree on the measures to be taken with the aim to compensate such excess deviation.

- 3.7 Should the actual quantity of Product (standard deviation duly regarded)
- (a) deviate negatively from the Contract, or
  - (b) deviate positively from the Contract, but such positive or negative deviation not exceed 5% (five per cent) from the quantity stated in the Contract,
- the Buyer will not be entitled to refuse taking the delivery.
- 3.8 A copy of the stamped shipment document (CMR or alike) shall be sent, by the Buyer, e- mail to export@nitrogen.hu within 24 hours of the arrival of the relevant shipment. Should such document fail to be received by the Seller within such period of time, the Buyer shall forthwith remit the total amount of VAT as per the Hungarian VAT regulation in force as VAT guarantee before further deliveries. As per the date of these General Conditions, the rate of VAT amounts to 27% of the price of the relevant Product.
- 3.9 Should the Buyer fail to take the delivery of Product or the relevant lot thereof, as the case may be, in accordance with the Contract,
- (a) Seller shall be entitled to arrange storage of such Product on behalf of the Buyer, whereupon the Product shall be deemed to have been delivered as per the Contract; and
  - (b) Buyer shall, upon Seller's written notice, reimburse the costs of such storage plus 10% administrative mark-up, or, in case the Product are stored at the Seller, EUR 5 / ton of the relevant Product per each month commenced.
- Such amount of reimbursement shall be paid by the Buyer before the actual conveyance of the relevant Product

Should the actual term of such storage exceed 5 (five) commenced weeks, the Seller shall be entitled to terminate the Contract in accordance with Article 14.

- 3.10. If a technical failure occurs in relation to the production capacity of the Seller (or any other company belonging to its group of companies), which involves a complete or partial stoppage of production, and as a result production is suspended or the production volume decreases, the Seller has the right to unilaterally reschedule the deliveries specified in the individual contracts - regardless of whether the disposition has been given - and to fulfil the contracts after the restoration of production or the end of the production restriction, depending on its production and delivery capacity. These provisions are applicable if the Seller notifies the Buyer in writing of the occurrence of events that cause rescheduling.

#### 4 Loading for Transport arranged by the Buyer

Where transport is organized by the Buyer, the loading of the Goods onto the first means of transport (hereinafter referred to as "Loading") shall primarily be carried out by the Buyer directly, or through its agent (hereinafter referred to as the "Agent"), at the Buyer's own risk.

1. For the Buyer or its Agent to carry out the Loading of the Goods by the Seller on the first means of transport, the following conditions must be met:

The Buyer, while assuming warranty,

- a. declares that the Seller – with the effect of service of process – has made available to it, at the link <https://www.genezispartner.hu/dokumentumok-nyomtatvanyok/?lang=hu>, the occupational safety training syllabus, safety regulations, forklift operating instructions for external drivers, which are necessary for the Loading to be carried out in full compliance with the applicable legislation, without endangering the life, health, rights or legitimate

interests, or property of either party or of any third parties.. Should the Buyer at any time come to the conclusion that, for the purposes of Loading as defined in this clause, any information, instruction or declaration from the Seller is required, the Buyer shall be obliged to request it without delay, and may not continue the Loading until the Seller has provided the requested information, instruction or declaration to the Buyer in a verifiable manner.

- b. declares that it will provide the persons entrusted by it with the Loading with adequate information and training on the provisions of this section 4. prior to the Loading and that it will ensure that the persons concerned have the necessary knowledge and information to carry out the Loading in accordance with clause 4.1. a).
- c. declares that it authorizes only persons who meet the conditions laid down by the legislation in force (in particular, but not limited to, a forklift truck driver's licence and a valid medical certificate) to carry out the Loading.
2. The Buyer expressly acknowledges that the Seller is not obliged to verify the matters set out in clause 4.1. Should the Buyer breach its obligations under this clause, and its Agent perform the Loading without compliance with the conditions stipulated in these General Terms and Conditions, the Buyer shall bear sole responsibility for any adverse legal consequences arising therefrom (including, but not limited to, damage affecting physical integrity, life, health or the property of any person, as well as any decision of an authority imposing adverse legal consequences), and shall be obliged to fully indemnify and hold harmless the Seller. In this respect, the Seller expressly excludes its liability – with reference to Section 6:152 of Act V of 2013 on the Civil Code (hereinafter referred to as Civil Code) – except for liability for damages caused intentionally or by a breach of contract resulting in harm to human life, physical integrity, or health.
3. With knowledge of the rules of the Civil Code on liability for hazardous operations, the Seller stipulates that it is obliged, for the fulfillment of the Buyer's obligations set out in these General Terms and Conditions, to provide a forklift in proper technical condition and to grant the Buyer's Agent performing the Loading access to and use of it. In addition to the above, the Seller shall not be under any obligation or responsibility during the Loading. In view of the fact that the forklift, as a hazardous operation, is operated during the course of Loading in the interest of the Buyer, the Seller declares that during Loading and in the course of any other related activities, the Buyer shall be deemed the operator of the forklift as a hazardous operation, and accordingly the liability defined in Chapter LXVIII of the Civil Code shall rest exclusively with the Buyer. In the event that any authority or court declares the provision set out in this clause invalid, the Buyer expressly agrees that the Seller excludes any liability for damage to the goods arising in connection with the hazardous operation.
4. If the Buyer or its Agent causes damage in any manner not related to the scope of liability for hazardous operations, whether to the parties, to the Agent, or to a third party, or if any authority or court establishes adverse legal consequences in connection with their conduct, the Buyer shall assume full liability therefor. The Buyer can only be exempted from liability if the Buyer can prove that it was not at fault for the damage. With respect to damages arising outside the scope of the hazardous operation, the Seller expressly excludes its liability also in this regard, except for liability for willful misconduct and for breach of contract causing damage to human life, physical integrity, or health, in accordance with Section 6:152 of the Civil Code.
5. The Buyer shall, no later than 3 working days prior to the Loading, provide in writing, in a verifiable manner, the data of those Agents (name, forklift operator's license number, validity of medical fitness examination) in respect of whom it has fulfilled the obligations set forth in clause 4.1 a), and whom it authorizes to carry out the Loading on its behalf and in its name, as

well as the name and registered office of the carrier company employing or commissioning the Agent. Such notification shall be made exclusively through the following online platform: <https://ntruck.nitrogen.hu/ntruck/login.php>. Any person whose data the Buyer does not provide in accordance with this clause may perform the Loading only if, prior to the Loading, the Buyer makes a separate written declaration confirming compliance with the provisions set out in clause 4.1.

6. Agents identified in accordance with clause 4.4 are entitled to declare prior to loading that they will carry out the Loading. Such a declaration is considered to be made if the Agent receives the code or other technical device necessary to start the forklift. If the Agent declares, either expressly or by receiving the code necessary for driving the forklift, or by any other suggestive conduct, that he will perform the Loading, the Buyer shall be liable as set out in these GTC (in particular in clauses 4. 2.-4.). The Buyer may even declare in the specific agreement under the framework sales contract that the Loading will be carried out by its Agent.
7. The Loading process may be carried out in accordance with the process description of Seller (hereinafter referred to as the Process Description). By accepting the GTC, the Buyer acknowledges that the Seller has made the Process Description available to the Buyer at the link <https://www.genezispartner.hu/dokumentumok-nyomtatvanyok/?lang=hu>, and acknowledges this with the legal effect of delivery. If the Buyer or its Agent fails to comply with the provisions of the Process Description, the Seller's representative may immediately stop and prohibit the Loading. The Loading Supervisor on duty shall also be considered the Seller's representative for the purpose of the prohibition.
8. By accepting the GTC, the Buyer undertakes to ensure that its Agents carrying out the Loading will complete the records kept by the Seller as specified by the Seller, and acknowledges that the Loading cannot be started without this.
9. The risk of loss or damage in respect of the Goods shall pass from the Seller to the Buyer when the Agent commences loading. Loading is considered to have started when the Agent gets on the forklift truck and starts it.

## **5 PRICES**

The agreed prices and currencies are valid for the relevant Contract. Unless otherwise agreed, the prices include standard packaging and are exclusive VAT and/or other similar taxes, further any and all duties, charges and/or costs levied on the Product and/or their delivery and all amounts as per Article 3.9 (the "Taxes") in any country. Taxes are payable by the Buyer.

## **6 PAYMENT TERMS**

- 6.1 Unless expressly stated otherwise in the Contract, payment of the prices agreed for the Product as per the Contract must be made prior to the delivery under the relevant Contract (prepayment) within five (5) working days of the receipt, by Buyer, of Seller's invoice into the bank account stated in the invoice, and all banking costs shall be borne by the Buyer.
- 6.2 Payment shall qualify as made on the day invoice amount is credited to the bank account stated in the invoice.
- 6.3 Buyer may not
  - (a) set off any invoice amounts owed by the Seller; or
  - (b) postpone its payment on the grounds that Buyer has any counterclaim against the Seller.
- 6.4 If payment is overdue,

- (a) Buyer owes default interest at a rate of 1% (one per cent) in EUR based contracts and a rate of 2% (two per cent) in HUF based contracts per month (or the relevant portion thereof) calculated from the due date until such time as all due amounts have been paid in full. All costs incurred by Seller in collecting any overdue invoices in or out of litigation or arbitration (including without limitation fees and costs of attorneys and experts, court duties and other litigation or arbitration costs) are payable by Buyer. Every payment made by Buyer shall serve first as payment towards such collection costs, second as any interest owed by Buyer, and then to satisfy the most senior debt owed by Buyer, regardless of any payment instruction by Buyer to the contrary; and
- (b) Seller shall be entitled, to its sole choice, refrain from delivery up to the receipt of payment plus the time period required for arranging the delivery and/or act in accordance with Article 3.9.

**6.5** Complaints about an invoice shall be submitted to Seller in writing within eight (8) days of the invoice date. After that term, the invoice is considered as approved by Buyer.

**6.6** Should the parties agree on payment upon the delivery of Product, Buyer shall, at Seller's first request, provide payment guarantee for the payment of the purchase prices.

## **7** REFUSAL

If Buyer refuses taking the delivery of any Product without due reason or in a manner other than agreed, or cancels or refuses to recognise the Contract, the Seller will be entitled to terminate forthwith the Contract and claim payment of compensation from Buyer for all damages and losses caused, directly or indirectly, by such refusal, rejection or cancellation. The amounts as per this Article 6 may be set off.

## **8** TRANSFER OF RISK

The risk of the Product shall pass to the Buyer in accordance with the agreed term of INCOTERMS, or upon deemed delivery as per Article 3.9, as the case may be.

## **9** RETENTION OF TITLE

Should the parties agree on payment upon the delivery of Product, title to the Product delivered shall not pass to Buyer until Seller has received full payment of all amounts owed by Buyer to Seller for the relevant delivery. Buyer shall keep the Product separate from similar goods delivered by other suppliers in a clearly identifiable manner up to the transfer of title, and take out adequate insurance for the Product.

Goods of the kind delivered by Seller to Buyer found at Buyer's premises are presumed to be Seller's property as long as Buyer fails to meet all of its outstanding payment obligations to Seller.

## **10** RECEIPT OF DELIVERY. INSPECTION OF PRODUCT AT RECEIPT OF DELIVERY

**9.1.1** Buyer (or the carrier as per FCA, as the case may be) shall inspect the quality of the Product and satisfy itself that the Product delivered meet the relevant Specification before transporting, storing, using or selling the Product (collectively: the "Use"). Use of the Product without prior inspection shall be deemed to be the unconditional acceptance of the Product.

**9.1.2** Buyer shall not be entitled to reject the receipt and acceptance of the delivery (or the

defective portion thereof, as the case may be), unless the Product, due to any material defect, is unfit for agricultural use.

- 9.2 If, on inspection of the quality of the Product, Buyer finds any deviation (defect), Buyer shall so notify Seller in writing (e-mail, original by registered letter), duly demonstrating the same (analysis findings of accredited samples etc.) and retaining the sample or samples used in the analysis. Subject to forfeiture of all rights with regard to acceptance of the Goods, the notice shall be supplied within eight (8) working days of the date of delivery. Use of notice form available at [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com) is recommended.

Buyer shall take three (3) further samples and make these available to Seller in accordance with Seller's request. Seller will be entitled to arrange for an independent third party to analyse these samples. Costs of taking the samples and performing the analysis are payable by the party that is proven wrong.

- 9.3 Defects in a part of the delivery do not entitle the Buyer to reject the entire delivery and/or to refrain from the payment of full payment of all amounts owed by Buyer to Seller for the relevant delivery.

- 9.4 If and to the extent the Product fails to meet any warranted property described in the relevant Specification according to the analysis as per Article 9.2 (powderness, recrystallization etc.), Seller may within a reasonable time, to its choice, remedy the defect by

- (a) duly decreasing the contract price; or
- (b) replacing the defective Product (or the defective portion of the delivery, as the case may be) at the place of the delivery at no charge to Buyer.

- 9.5 After receiving a notice, Seller is entitled to suspend further deliveries until the cause of the defect has been established or the defect has been totally cured.

- 9.6 Should Buyer's complaint be unjustified, Buyer shall compensate Seller's costs arising out of the management of such complaint.

## **11 LIMITED WARRANTY**

- 11.1 Seller solely warrants that the Product shall conform to the properties described and warranted in the relevant Specification at the time of delivery as per Article 3. Any and all additional warranties, express or implied, including as to quality, merchantability or fitness for any purpose are excluded, and Seller does not warrant that the Product conforms to any law, regulation, code and standard, unless expressly stated in the Contract.

The Product is suitable solely for Use in accordance with Seller's product information.

Buyer shall be deemed to have satisfied itself as to all such matters prior to ordering the Product.

- 11.2 Any samples supplied by Seller to Buyer prior to Contract signature are solely for information purpose and in no way imply any express or implied conditions or warranties of any kind, including as to quality, description, merchantability or suitability or fitness for any purpose, and Buyer shall be deemed to have satisfied itself as to such matters prior to ordering the Product.

- 11.3 In case Buyer identifies any defect of the Product which was not apparent or could not have

been apparent at the receipt of delivery, Buyer shall notify the Seller within eight (8) days thereof, but in no event later than twelve (12) months of the date of delivery, and Articles 9.2 through 9.4 shall apply accordingly. Buyer shall make a clear statement whether Product has been handled and stored in strict compliance with the relevant instructions of the Seller.

**11.4** The warranty and remedies set forth in this Article 10 are exclusive and in lieu of any other express or implied warranties or remedies and are conditional upon Buyer's handling and storage of the Product being in strict compliance with the relevant instructions of the Seller.

**11.5** Any data in Seller's catalogues, specification sheets and other descriptive publications distributed or published by Seller in any manner may be varied from time to time.

## **12** LIMITATION OF LIABILITY

**12.1** Except as otherwise provided for the mandatory rules of applicable laws as per Article 18, and notwithstanding Seller's obligations as per Articles 9.4 and 10.3, Seller shall under no circumstances be liable towards Buyer or any third party (legal entity or private individual) for any direct, indirect, consequential and/or special damages and losses, loss of revenue, profit loss, costs of deals to cover alternate sources, claims by customers of the Buyer.

Seller shall not be liable for any improper use of the Good by the Buyer or any third party. Buyer shall be liable for any damage resulting from the Use of the Product. Buyer shall indemnify and keep Seller harmless from and against all damage and costs arising from or connected to any Use of the Product and/or the use, by the Buyer or any third party.

**12.2** Seller's overall liability for any claims related to the performance or non-performance of the Contract shall under no circumstances exceed the amount of price received for the defective Product or the contract fee.

## **13** FORCE MAJEURE

**13.1** Seller shall not be liable in any manner for any damage, costs and/or expenses arising from or connected with any delay in, restriction on or interference with the performance of, or any other failure to perform, any of its obligations to Buyer caused by circumstances beyond Seller's reasonable control (the "Force Majeure"), including but not limited to natural disasters, earthquakes, floods, fire, explosions, war, terrorism, riots, collapse of relevant financial market, economic crisis, sabotage, accidents, epidemics, strike actions, lockouts, work-to-rule actions, labour unrest, problems in sourcing the necessary staff or raw materials, radical changes of the raw material prices, lack of transport means, traffic jam, failure of factory or essential machinery, emergency repairs or maintenance, disruption or lack of public amenities, late delivery of or defects in Product and/or services delivered by Seller's suppliers or subcontractors, laws and regulations, administrative orders, decrees, legislative measures, government action or other administrative measures, lack of permit, orders of court, arbitration panel or body of public administration, as well as significant changes in the market (for example dramatical price increases, currency weakening etc.).

**13.2** If a Force Majeure event occurs, Seller must notify Buyer thereof with no undue delay in writing or at [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com), stating the cause of the Force Majeure and explaining how it may affect the performance of its obligations arising from Order Confirmation.

**13.3** In the event of a delay caused by Force Majeure event, Seller's obligation to deliver will be postponed for a period equal to the loss of time caused by the Force Majeure event.

Should Force Majeure event continue or is expected to continue for more than two (2) months after the agreed delivery date, Seller will be entitled to cancel the Contract or the relevant part thereof without incurring any liability to Buyer.

- 13.4 If a Force Majeure event occurs, Seller shall not be required to purchase any Product with the aim to resell them to its customers, but Seller shall consider the distribution of available quantities of Product among its customers.

## 14 SUSPENSION AND TERMINATION

### 14.1 If

- (a) Buyer fails to perform any of its obligations; or
  - (b) Seller has doubts about whether Buyer will be able to perform its obligations properly, and Buyer fails to provide adequate security for its performance within thirty (30) days of Seller's demand for such security; or
  - (c) Buyer becomes insolvent or goes into liquidation (otherwise than for the purpose of reorganisation or merger) or any bankruptcy proceeding is instituted by or against Buyer; or
  - (d) a trustee or receiver is appointed for Buyer's assets; or
  - (e) Buyer makes any assignment for the benefit of its creditors,
- then, without prejudice to any other rights of Seller, Seller may by notice in writing forthwith
- (i) suspend its performance by cancelling agreed delivery dates, unless Buyer pays for the Product in advance or, at Seller's request, provides adequate security for such payment; or
  - (ii) terminate the Contract, and demand re-delivery at Buyer's cost, and take repossession of any delivered Product which have not been paid for, for which purpose Buyer hereby grants an irrevocable right to Seller to enter into any and all premises where the Product are or may be located and all costs relating to the redelivery of the Product shall be for the account of Buyer.

Should the term of suspension as per item (i) exceed two (2) months, Seller may proceed in accordance with Article 6 or item (ii) of this Article 14.1.

- 14.2 In the events referred to in items (i) and (ii) of Article 14.1, all amounts owed by Buyer to Seller shall become due and payable instantly.

- 14.3 Seller uses credit insurance COFACE to protect Seller against risks associated with the supply of goods to Buyer.

Should COFACE not grant credit limit to the Buyer or the granted credit limit is lower than the total outstanding invoices and/or the value of the goods to be loaded, Seller has the right to suspend the delivery and Buyer is obligated to effect the settlement of the open invoices and/or pre-payment against the advance payment request issued by Seller, considering all of the open contracts between the parties. The goods will be released after receipt of the payment at Seller's account. Parties agree that Buyer shall be responsible for any risk, costs, damage due to Buyer's inadequate credit line set by COFACE and Seller shall not be responsible for any delay, risk, damages, costs, non-conforming performance due to suspended delivery hereunder.

- 14.4 If any circumstances occur that prevent Buyer from performing any of its obligations to Seller properly, Buyer must notify Seller thereof without delay in writing.

## 15 ASSIGNMENT

Buyer may not assign any of the rights and/or obligations under the Contract or the entire Contract without the prior written consent of Seller.

**16** WAIVER

Failure by Seller to enforce any provision of the General Conditions shall not be construed as a waiver of any of its rights under the Contract.

**17** SEVERABILITY

Should any provision of the General Conditions be held invalid or unenforceable, the same shall not affect in any respect whatsoever the validity of the remaining provisions. The pertaining provisions held invalid or unenforceable shall be reformed to provisions satisfying the legal and business intent of the original provisions to the maximum extent permitted by applicable law.

**18** APPLICABLE LAW

Both the General Conditions and the Contract shall be governed by the substantive laws of Hungary including Regulation (EC) No 2003/2003 of the European parliament and of the Council of 13 October 2003 relating to the fertilizers, as amended.

**19** Data processing

**19.1** If Buyer is a natural person in the sense of data protection law (e.g. natural person, sole proprietorship, primary producer, etc.), Seller as data controller treats Buyer's personal data recorded in the order and processed during the performance of the order on a legal basis according to Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) for the purpose of fulfilling the contract.

As regards the personal data indicated on the invoice issued by the Buyer, the legal basis for the processing is Article 6(1)(c) of the GDPR, the fulfilment of a legal obligation with regard to the provisions of the accounting and taxation legislation.

**19.2** If Buyer is a legal person, Seller will treat the data of the Buyer's representative and contact person as data subject in accordance with Article 6(1)(f) of the GDPR for contact purposes resulting from the performance of the contract with a legitimate interest.

**19.3** If Seller is obliged to process the personal data of the Buyer considered a natural person in the sense of data protection law, or the data of the Buyer's representative or its contact person if Buyer is a legal person under Regulation (EU) 2019/1148 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 on the marketing and use of explosives precursors, amending Regulation (EC) No 1907/2006 and repealing Regulation (EU) No 98/2013, the legal basis for the processing is Article 6(1)(c) of the GDPR.

**19.4** Seller and Buyer undertake to notify each other in writing without delay, but at the latest within 5 days of any change in the identity of the representative/contact person named in the Order and its confirmation.

19.5 Seller deletes the personal data of the data subject from his electronic records as soon as reasonably possible after the Buyer's request for cancellation/change, otherwise Seller shall treat the data recorded in the order on paper as well as the data recorded on the invoice for at least 8 years and keep them in legible form for this period under section 169 of Act C of 2000 since the order and invoice is an accounting document based on Section 166 of Act C of 2000.

Seller shall keep the data recorded under EU Regulation 2019/1148 for a period of 18 months from the date of the transaction in order to verify compliance with this Regulation and to prevent and detect the illegal production of explosives.

19.6 If Buyer is a legal person, he undertakes to inform his currently named representative/contact person of his rights and of the fact that Seller has processed his personal data.

19.7 Seller is committed to data protection and handles personal data in accordance with the GDPR, the Act CXII of 2011 and other applicable laws and its internal regulations, complying with the requirements of data security.

19.8 Data subject may exercise his rights to his data (rights to access, rectification, withdrawal of consent, erasure/be forgotten, restriction, objection, data portability, etc.) by sending a statement to seller's address indicated in this GTC, and can lodge a complaint with the National Authority for Data Protection and Freedom of Information (in Hungary: [www.naih.hu](http://www.naih.hu)) and, if he considers his rights to be infringed, he can apply to the court of his place of residence.

19.9 Further information on data processing can be found on the Seller's websites.

## 20. RESOLUTION OF DISPUTES

The parties agree that all disputes arising from or in connection with the General Conditions and the Contract, its breach, termination, validity or interpretation, shall be exclusively decided by the Ordinary Courts in Veszprém, Hungary pursuant to the Hungarian Civil Procedure Act of 2016. CXXX.

Pétfüredő, November 1, 2025

**This document contains a courtesy translation for informational purposes only.  
In the event of any dispute, interpretation issue, or legal proceedings,  
the English version shall prevail.**

## ЗАГАЛЬНІ УМОВИ МІЖНАРОДНОГО ДОГОВОРУ КУПІВЛІ-ПРОДАЖУ ДОБРИВ

### 1 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 1.1 Ці Загальні умови міжнародного договору купівлі-продажу добрив (далі — «Загальні умови») поширюються на всі цінові пропозиції, замовлення, договори, продаж та постачання з боку компанії Нітрогенмювен Зрт. (Nitrogénművek Zrt.), зареєстрованої в Угорщині під реєстраційним номером 19-10-000148, із місцезнаходженням за адресою: Хешек тере 14., Пітфюрдо, 8105, Угорщина (Hősök tere 14., Pétfürdő, 8105 Hungary) (далі – «Продавець»), щодо постачання добрив (далі – «Продукція») будь-якому покупцеві, місцезнаходження якого знаходиться за межами Угорщини (далі – «Покупець»). Продавець та Покупець надалі іменуються «Сторони».
- 1.2 Розміщуючи замовлення або укладаючи договір купівлі-продажу Продукції (далі – «Договір») з Продавцем, Покупець письмово погоджується з тим, що на відповідне замовлення або Договір поширюються ці Загальні умови.
- 1.3 Загальні умови можна переглянути за адресою [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com).
- 1.4 Продавець застерігає собі право в будь-який момент вносити зміни до Загальних умов, розміщуючи їх оновлену версію на згаданому веб-сайті.

Загальні умови з внесеними до них змінами набувають чинності з моменту такого повідомлення та поширюються на всі замовлення, розміщені Покупцем після цього.

- 1.5 Якщо Продавець не дав письмової згоди на інше, жодні умови, що застосовуються Покупцем, не мають чинності.
- 1.6 Термін «у письмовій формі» або «письмовий» охоплює будь-яке електронне листування між Продавцем та Покупцем.

### 2 УКЛАДЕННЯ ДОГОВОРУ

- 2.1 Цінові пропозиції, надані Продавцем, не є для нього обов'язковими і є лише запрошенням Покупцю розмістити замовлення (далі – «Замовлення») у Продавця. Цінові пропозиції можуть бути скасовані або змінені без попереднього повідомлення.
- 2.2 Цінова пропозиція поширюється виключно на той тип, специфікації та обсяг Продукції, для яких вона була надана.
- 2.3 Тип та специфікації Продукції (далі — «Специфікації») відповідають заяві Продавця щодо відповідної Продукції, розміщеній за адресою [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com). Паспорти безпеки на Продукції також можна переглянути на сайті [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com).

Відповідно до Регламенту (ЄС) № 1907/2006 щодо реєстрації, оцінювання, надання дозволів та обмеження хімічних речовин (REACH), продукція, що містить 16 % або більше азоту за масою у формі нітрату амонію (тобто CAN (нітрат амонію плюс карбонат кальцію та магнію), нітрат амонію, нітрат амонію з сіркою (24N 12 SO3) та нітрат амонію з сіркою (27N 9 SO3) з того асортименту продукції, яку пропонує Продавець), не підлягає реалізації, за винятком постачання клієнтам, зазначеним у підпункті 2 пункту 58 Додатку XVII до цього Регламенту, тобто кінцевим споживачам та дистриб'юторам, зокрема

фізичним або юридичним особам, які мають ліцензію або дозвіл відповідно до Директиви Ради 93/15/ЄЕС;

а) фермерам, які працюють на повну або неповну ставку, для використання у сільськогосподарській діяльності.

Для цілей вищезазначеного

«фермер» означає фізичну або юридичну особу, або групу фізичних чи юридичних осіб, незалежно від організаційно-правової форми, присвоєній такій групі або її членам національним законодавством, сільськогосподарське господарство якої розташоване на території Співтовариства, як зазначено у статті 299 Договору, та яка провадить сільськогосподарську діяльність;

«сільськогосподарська діяльність» означає виробництво, вирощування або розведення сільськогосподарської продукції, зокрема збирання врожаю, доїння, розведення худоби та тваринництво з метою ведення сільського господарства, або підтримання земель у належному сільськогосподарському та екологічному стані відповідно до статті 5 Регламенту Ради (ЄС) № 1782/2003;

фізичну або юридичну особу, які займаються професійною діяльністю, як-от садівництво, тепличне господарство, догляд за парками, садами або спортивними майданчиками, лісове господарство або іншою подібною діяльністю.

У замовленні Замовник підтверджує, що він відповідає критеріям, визначеним для осіб, зазначених вище.

- 2.4. Відповідно до Регламенту (ЄС) № 2019/1148 (Регламент про прекурсори вибухових речовин), продукція, що містить 16 % або більше азоту за масою у складі аміачної селітри (гранульована аміачна селітра 33,5, аміачна селітра 34, кальцієво-аміачна селітра (CAN), аміачна селітра з сіркою 24N12SO<sub>3</sub>, аміачна селітра плюс S 27 N 9 SO<sub>3</sub> відповідно до асортименту продукції Продавця) вважається прекурсором вибухових речовин, що підлягає обмеженому обігу. Ця інформація не призначена для широкої громадськості. Покупець є професійним користувачем або суб'єктом господарювання та зобов'язаний надати таку інформацію, згадану у вищезазначеному регламенті (стаття 8), у заяві Замовника:
- назва компанії, адреса та міжнародний податковий номер (або будь-який інший відповідний реєстраційний номер компанії);
  - документ, що підтверджує особу уповноваженого представника компанії;
  - вид комерційної, господарської або професійної діяльності;
  - призначення продукції.

Відповідно до Регламенту, усі суб'єкти господарювання зобов'язані інформувати споживачів, що знаходяться нижче за ланцюгом постачання, про обмеження, встановлені для широкої громадськості, стосовно всіх прекурсорів вибухових речовин, що підлягають обмеженню, та контрольованих прекурсорів вибухових речовин (гранульований нітрат амонію 33,5, нітрат амонію 34, кальцієво-аміачна селітра (CAN), нітрат амонію + S 24-12, нітрат амонію + S 27-9, карбамідно-аміачна селітра (UAN), кальцій, магній, нітрат калію в асортименті продукції Продавця); про підозрілі операції, значні нестачі та крадіжки повідомляють до Національного контактного пункту (Головне управління Національної поліції)

- 2.5. Повна відповідальність за достовірність відомостей, зазначених у пунктах 2.3 та 2.4, покладатиметься на Замовника. Крім того, Продавець застерігає собі право не приймати Замовлення від Замовників, які не відповідають зазначеним вище вимогам, або, у разі

якщо йому згодом стане відомо про наявність підстав для відмови, не виконувати вже прийняте Замовлення (ф'ючерсний договір купівлі-продажу) з посиланням на юридичну неможливість його виконання.

У разі перепродажу Замовником Продукції, придбаної у Продавця, він зобов'язаний дотримуватися положень Регламенту (ЄС) № 1907/2006 (Регламент REACH), Регламенту (ЄС) № 98/2003 щодо обігу та використання прекурсорів вибухових речовин, а також Постанови Уряду № 210/2009. (ІХ.29.) про умови, що регулюють господарську діяльність. Відповідна детальна інформація міститься в документі під назвою «Правила перепродажу, розповсюдження та використання хімічних добрив», який можна переглянути за адресою [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com). Відповідальність за будь-які офіційні провадження, розпочаті у зв'язку з порушенням або невиконанням зобов'язань, викладених у розділі «Інформація», покладається на Замовник, який займається розповсюдженням.

- 2.6** Замовлення подається Продавцю в письмовій формі та містить щонайменше такі основні пункти:
- (a) опис Продукції (назва, пакувальна тара та кількість);
  - (b) вид транспорту;
  - (c) пункт доставки;
  - (d) дата або термін постачання;
  - (e) ціна за одиницю;
  - (f) заява про прийняття цих Загальних умов.
- 2.7** У разі прийняття Продавцем Замовлення сторони укладають письмовий договір купівлі-продажу (далі – «Договір»). Договір містить:
- (a) усі пункти, передбачені статтею 2.4;
  - (b) усі домовленості, що відхиляються від Загальних умов або доповнюють їх, а також
  - (c) заяву, в якій Продавець підтверджує, що ознайомився з Загальними умовами Продавця, і що його діяльність відповідає загальноприйнятій галузевій практиці в галузі;
  - (d) Загальні умови Продавця, які є невід'ємною частиною Договору.
- 2.8** Продавець у будь-якому разі має право відмовити у виконанні Замовлення без пояснення причин або не надавати відповідь на нього.
- 3** ПОРЯДОК ПОСТАЧАННЯ
- 3.1** Постачання здійснюють на узгоджених умовах відповідно до останнього видання ІНКОТЕРМС.
- 3.2** У разі прострочення узгодженого сторонами терміну або періоду постачання з вини Продавця або Покупця, сторони розпочинають переговори щодо перегляду умов договору, або Продавець/Покупець отримує право розірвати його в письмовій формі, за умови, що згоди не вдалося досягти протягом додаткового терміну для перегляду умов договору, що становить не менше 4 тижнів.
- 3.3** Продавець має право постачати Продукцію окремими партіями в будь-який день або протягом будь-якого періоду до настання дати або закінчення терміну постачання, визначених у Договорі. Сторони можуть уточнювати додаткові відомості щодо графіка постачання, якщо такий є.

- 3.4 Якщо інше не передбачено чинним законодавством відповідно до статті 18, Продавець не несе відповідальності за будь-які прямі, непрямі та/або супутні збитки та втрати, спричинені затримкою постачання.
- 3.5 Будь-яка затримка постачання Продукції з боку Продавця не звільняє Покупця від обов'язку прийняти Продукцію.
- 3.6 Кількість Продукції вимірюється за допомогою платформних ваг Продавця, сертифікованих компетентним органом Угорщини у належний спосіб. Покупець має право перевірити результати вимірювання у присутності представників Продавця та експедитора, використовуючи будь-які платформні ваги, які були сертифіковані у належний спосіб.

Якщо будь-яке відхилення (в меншу або більшу сторону) від відповідної вартості партії, визначеної за результатами таких контрольних вимірювань, не перевищує 0,8 % від неї або 200 кг (залежно від того, яке значення є більшим), постачуваний вантаж вважається таким, що повністю відповідає умовам Договору (стандартне відхилення), і таке відхилення не впливає на ціну відповідного постачуваного вантажу. Про будь-яке відхилення, що перевищує стандартне відхилення, необхідно повідомляти Продавця протягом 48 годин з моменту отримання Продукції, після чого сторони узгоджують заходи, які необхідно вжити з метою компенсації такого перевищення.

- 3.7 Якщо фактична кількість товару (з урахуванням стандартного відхилення)
- (a) відхилятися в меншу сторону від тієї, що визначена в умовах Договору, або
  - (b) відхиляється в більшу сторону від тієї, що визначена в умовах Договору, однак таке відхилення в більшу або меншу сторону не перевищує 5% (п'ять відсотків) від кількості, визначеної в Договорі,
- Покупець не матиме права відмовитися від прийняття постачуваного вантажу.
- 3.8 Покупець надсилає копію скріпленого печаткою транспортного документа (накладна CMR або аналогічний) електронною поштою на адресу [export@nitrogen.hu](mailto:export@nitrogen.hu) протягом 24 годин після прибуття відповідної партії. Якщо Продавець не отримає такий документ протягом зазначеного терміну, Покупець негайно перераховує повну суму ПДВ відповідно до чинного законодавства Угорщини щодо ПДВ як гарантію сплати ПДВ до здійснення постачання подальших вантажів. Станом на дату набрання чинності цими Загальними умовами ставка ПДВ становить 27 % від ціни відповідної Продукції.
- 3.9 У разі якщо Покупець не прийме вантаж Продукції або відповідну її партію за Договором, залежно від обставин:
- (a) Продавець матиме право організувати зберігання такої Продукції від імені Покупця, після чого Продукція вважатиметься постаченою відповідно до Договору; та
  - (b) Після отримання письмового повідомлення від Продавця Покупець відшкодовує витрати на таке зберігання з додаванням 10% адміністративної націнки або, у разі якщо Продукція зберігається у Продавця, 5 євро за тону відповідної Продукції за кожен місяць розпочатого зберігання.
- Таку суму відшкодування Покупець сплачує до моменту фактичного передання відповідної Продукції.

Якщо фактичний термін такого зберігання перевищить 5 (п'ять) повних тижнів, Продавець має право розірвати Договір відповідно до статті 14.

- 3.10. У разі виникнення технічної несправності, пов'язаної з виробничими потужностями Продавця (або будь-якої іншої компанії, що входить до його групи компаній), яка спричиняє повне або часткове зупинення виробництва, внаслідок чого виробництво призупиняється або обсяг виробництва зменшується, Продавець має право в односторонньому порядку перенести терміни постачання, зазначені в окремих договорах – незалежно від того, чи було надано розпорядження – та виконати договори після відновлення виробництва або припинення обставин, що обмежують виробництво, залежно від своїх виробничих та постачальних потужностей. Ці положення застосовуються, якщо Продавець письмово повідомляє Покупця про настання обставин, що зумовлюють зміну термінів виконання зобов'язань.

#### 4 Організація Покупцем завантажувальних робіт для транспортування

У разі, якщо перевезення організовує Покупець, завантаження Продукції на перший транспортний засіб (далі — «Завантаження») перш за все здійснюється безпосередньо Покупцем або через його представника (далі — «Представник») на власний ризик Покупця.

1. Для того щоб Покупець або його Представник могли здійснити завантаження Продукції Продавцем на перший транспортний засіб, мають бути виконані такі умови:

Беручи на себе гарантійні зобов'язання, Покупець:

- a. заявляє, що Продавець – з моменту вручення відповідного повідомлення – надав можливість ознайомитися за посиланням <https://www.genezispartner.hu/dokumentumok-nyomtatvanyok/?lang=hu>, з програмою підготовки з охорони праці, правилами техніки безпеки, настановами щодо експлуатування навантажувачів для незалежних водіїв, які необхідні для того, щоб завантаження було виконано у повній відповідності до чинного законодавства, без створення загрози життю, здоров'ю, правам або законним інтересам, а також майну будь-якої зі сторін чи будь-яких третіх осіб. Якщо Покупець у будь-який момент дійде висновку, що для цілей завантаження, як це визначено в цьому пункті, необхідна будь-яка інформація, розпорядження або заява від Продавця, Покупець зобов'язаний негайно звернутися з відповідним запитом і не має права продовжувати завантаження, допоки Продавець не надасть Покупцеві запитовану інформацію, розпорядження або заяву у формі, яка дозволяє виконати перевірку справжності.
- b. заявляє, що до початку Завантажувальних робіт надасть особам, яким доручено виконання завантаження, відповідну інформацію та організує підготовку щодо положень цього розділу 4, а також забезпечить, щоб зазначені особи отримали необхідні знання та інформацію для виконання завантаження відповідно до пункту 4.1. a).
- c. заявляє, що до виконання Завантажувальних робіт допущені лише ті особи, які відповідають вимогам чинного законодавства (зокрема, крім іншого, в частині наявності посвідчення водія навантажувача та справжньої медичної довідки).
2. Покупець прямо визнає, що Продавець не зобов'язаний перевіряти відомості, зазначені в пункті 4.1. У разі порушення Покупцем своїх зобов'язань за цим пунктом та здійснення Завантажувальних робіт його Представником з порушенням умов, передбачених цими Загальними умовами, Покупець несе виключну відповідальність за будь-які негативні правові наслідки, що випливають з цього (зокрема, крім іншого, за збитки, що стосуються фізичної недоторканності, життя, здоров'я або майна будь-якої особи, а також за будь-яке рішення органу влади, що призводить до негативних правових наслідків), та гарантує

Продавцю забезпечення самостійного відшкодування збитків та його захист від відповідальності за претензіями третіх осіб. У цьому зв'язку Продавець прямо виключає свою відповідальність – з посиланням на статтю 6:152 Закону № 5 від 2013 року «Про Цивільний кодекс» (далі — «Цивільний кодекс») – за винятком відповідальності за збитки, заподіяні умисно або внаслідок порушення договору, яке призвело до заподіяння шкоди життю, фізичній недоторканності або здоров'ю людини.

3. З огляду на положення Цивільного кодексу щодо відповідальності за роботи з підвищеним рівнем безпеки, Продавець зазначає, що з метою виконання зобов'язань Покупця, викладених у цих Загальних умовах, він зобов'язаний надати навантажувачу у належному технічному стані та забезпечити доступ до нього та надати право на його використання Представнику Покупця, який здійснює Завантажувальні роботи. Крім того, Продавець не несе жодних зобов'язань та відповідальності під час Завантажувальних робіт. З огляду на те, що експлуатація навантажувача, як вид робіт з підвищеним рівнем безпеки, здійснюється під час Завантажувальних робіт в інтересах Покупця, Продавець заявляє, що під час Завантажувальних робіт та в процесі будь-яких інших пов'язаних з цим дій Покупець вважається оператором навантажувача, який задіяний у роботі з підвищеним рівнем безпеки, і, відповідно, відповідальність, визначена у розділі LXVIII Цивільного кодексу, покладається виключно на Покупця. У разі якщо будь-який орган влади або суд визнає положення, викладене в цьому пункті, нечинним, Покупець прямо погоджується з тим, що Продавець не несе жодної відповідальності за пошкодження товару, що виникає внаслідок виконання виду робіт з підвищеним рівнем безпеки.
4. Якщо Покупець або його Представник завдають шкоди у будь-який спосіб, що не пов'язаний із сферою відповідальності за роботи з підвищеним рівнем безпеки, – чи то сторонам, Представнику, або ж третій стороні, – або якщо будь-який орган влади чи суд встановлює негативні правові наслідки у зв'язку з їхніми діями, Покупець несе за це повну відповідальність. Покупець може бути звільнений від відповідальності лише в тому разі, якщо він зможе довести, що шкода була заподіяна не з його вини. Щодо збитків, які виникають не у зв'язку з роботами з підвищеним рівнем безпеки, Продавець і в такому разі прямо виключає свою відповідальність, за винятком відповідальності за умисні протиправні дії та за порушення договору, що спричиняє шкоду життю, фізичній недоторканності або здоров'ю людини, відповідно до статті 6:152 Цивільного кодексу.
5. Не пізніше ніж за 3 робочі дні до початку Завантажувальних робіт Покупець надає у письмовій формі та у спосіб, який дозволяє виконати перевірку справжності, дані тих Представників (ім'я, номер посвідчення оператора навантажувача, підтвердження проходження медичного огляду), щодо яких він виконав зобов'язання, викладені в пункті 4.1 а), та яких він уповноважує виконувати Завантажувальні роботи від його імені та за його дорученням, а також назву і місцезнаходження транспортної компанії, яка наймає або залучає до роботи Представника. Таке повідомлення має бути надіслано виключно через онлайн-платформу: <https://ntruck.nitrogen.hu/ntruck/login.php>. Будь-яка особа, дані про яку Покупець не надав відповідно до цього пункту, має право виконувати Завантажувальні роботи за умови, що перед початком Завантажувальних робіт Покупець надасть окрему письмову заяву, в якій підтвердить дотримання положень, викладених у пункті 4.1.
6. Представники, визначені відповідно до пункту 4.4, мають право до початку Завантажувальних робіт заявити про те, що вони виконуватимуть ці Завантажувальні роботи. Вважається, що така заява була зроблена, якщо Представник отримує код або інший технічний засіб, необхідний для запуску навантажувача. Якщо Представник заявляє

безпосередньо або шляхом отримання коду, необхідного для керування навантажувачем, або у будь-який іншим спосіб дає зрозуміти, що він виконуватиме Завантажувальні роботи, Покупець несе відповідальність згідно з цими Загальними умовами (зокрема, пунктами 4.2-4.). Покупець має право навіть зазначити в окремому договорі, укладеному в межах генерального договору купівлі-продажу, що Завантажувальні роботи буде виконувати його Представник.

7. Завантажувальні роботи можуть бути виконані відповідно до опису робочого процесу, наданого Продавцем (далі — «Опис робочого процесу»). Приймаючи Загальні умови, Покупець підтверджує, що Продавець надав йому можливість ознайомитися з Описом робочого процесу за посиланням <https://www.genezispartner.hu/dokumentumok-nyomtatvanyok/?lang=hu>, а також підтверджує, що таке ознайомлення має юридичну силу вручення. У разі недотримання Покупцем або його Представником положень Опису робочого процесу Представник Продавця має право негайно зупинити та заборонити виконання Завантажувальних робіт. Начальник зміни Завантажувальних робіт також вважається представником Продавця в контексті зазначеної заборони.
8. Приймаючи ці Загальні умови, Покупець зобов'язується забезпечити, щоб його Представники, які виконують Завантажувальні роботи, заповнили документи, облік яких здійснює Продавець, відповідно до його розпоряджень, та підтверджує, що без виконання цієї умови Завантажувальні роботи заборонено розпочинати.
9. Ризик втрати або пошкодження Товару переходить від Продавця до Покупця з моменту початку Завантажувальних робіт Представником. Завантажувальні роботи вважаються розпочатим, коли Представник сідає на навантажувач і запускає його.

## **5 ЦІНИ**

Узгоджені ціни та валюти є чинними для відповідного Договору. Якщо інше не погоджено, ціни зазначені з урахуванням вартості стандартної пакувальної тари та без ПДВ і/або інших аналогічних податків, а також будь-яких мит, зборів та/або видатків, що стягуються у зв'язку з Продукцією та/або її постачанням, а також усіх сум, передбачених статтею 3.9 (далі – «Податки») у будь-якій країні. Податки сплачує Покупець.

## **6 УМОВИ ОПЛАТИ**

- 6.1 Якщо інше прямо не передбачено в Договорі, оплата вартості Продукції, узгодженої відповідно до Договору, має бути здійснена до постачання за відповідним Договором (авансовий платіж) на банківський рахунок, зазначений у рахунку-фактурі, протягом п'яти (5) робочих днів з моменту отримання Покупцем цього рахунку-фактури від Продавця, а всі банківські витрати несе Покупець.
- 6.2 Платіж вважається здійсненим у день зарахування суми за рахунком-фактурою на банківський рахунок, зазначений у цій рахунку-фактурі.
- 6.3 Покупець не має права:
  - (a) здійснювати залік будь-яких сум за рахунками-фактурами, належних до сплати Продавцю; або
  - (b) відкладати його оплату на тій підставі, що Покупець має будь-які зустрічні вимоги до Продавця.
- 6.4 Якщо термін оплати минув:

- (a) Покупець зобов'язаний сплатити пеню за прострочення у розмірі 1% (одного відсотка) за договорами, укладеними в євро, та у розмірі 2% (двох відсотків) за договорами, укладеними в угорських форинтах, щомісяця (або за відповідну частину цього періоду), яка нараховується з дати настання терміну сплати до моменту повної сплати всіх заборгованих сум. Усі витрати, понесені Продавцем у зв'язку зі стягненням простроченої оплати за рахунками-фактурами у судовому або арбітражному порядку чи поза ним (включно, зокрема, з гонорарами та витратами на адвокатів і експертів, судовими зборами та іншими судовими чи арбітражними витратами), підлягають оплаті Покупцем. Кожен платіж, здійснений Покупцем, спочатку зараховується на покриття таких витрат на стягнення заборгованості, потім — на сплату будь-яких процентів, що підлягають оплаті Покупцем, а після цього — на погашення боргу Покупця з найвищим пріоритетом, незалежно від будь-яких інструкцій Покупця щодо іншої мети платежу; та
- (b) Продавець має право, на власний розсуд, утриматися від постачання до отримання оплати та протягом періоду, необхідного для організації постачання, і/або діяти відповідно до статті 3.9.

6.5 Подання скарг Продавцю щодо рахунку-фактури здійснюється в письмовій формі протягом восьми (8) днів з дати виставлення відповідного рахунку-фактури. Після закінчення цього терміну вважається, що цей рахунок-фактура був схвалений Покупцем.

6.6 У разі домовленості сторін про оплату після постачання Продукції Покупець на першу вимогу Продавця надає гарантію оплати покупної вартості.

## 7 ВІДМОВА

Якщо Покупець без поважної причини або в порядку, що не відповідає домовленостям, відмовляється прийняти постачений вантаж будь-якої Продукції, або розриває цей Договір чи відмовляється його визнати, Продавець має право негайно розірвати цей Договір та вимагати від Покупця відшкодування всіх збитків і втрат, прямо чи опосередковано спричинених такою відмовою, відхиленням або розірванням. Суми, передбачені цією статтею 6, можуть підлягати взаємозаліку.

## 8 ПЕРЕХІД РИЗИКУ

Ризик щодо Продукції переходить до Покупця відповідно до схвалених умов ІНКОТЕРМС або після узгодженого постачання згідно зі статтею 3.9, залежно від обставин.

## 9 ЗБЕРЕЖЕННЯ ПРАВА ВЛАСНОСТІ

Якщо сторони домовилися про оплату після постачання Продукції, право власності на постачену Продукцію не переходить до Покупця, доки Продавець не отримає повну оплату всіх сум, які Покупець заборгував Продавцю за відповідне постачання. Покупець зберігає Продукцію окремо від аналогічних товарів, постачання яких здійснюють інші постачальники, та у такий спосіб, щоб його можна було чітко ідентифікувати до моменту переходу права власності, та укладає відповідний договір страхування Продукції.

Товари, аналогічні тим, які Продавець постачив Покупцеві, виявлені на території Покупця, вважаються власністю Продавця, доки Покупець не виконає всіх своїх

невиконаних платіжних зобов'язань перед Продавцем.

## **10** ОТРИМАННЯ ПОСТАЧЕНОГО ВАНТАЖУ. ПЕРЕВІРКА ПРОДУКЦІЇ ПІД ЧАС ОТРИМАННЯ ВАНТАЖУ

**9.1.1** Покупець (або перевізник відповідно до умов FCA, залежно від обставин) перевіряє якість Продукції та переконується, що постачена Продукція відповідає відповідній Специфікації, перш ніж транспортувати, зберігати, використовувати або продавати Продукцію (далі – «Використання»). Використання Продукції без попереднього огляду вважатиметься його безумовним прийняттям.

**9.1.2** Покупець не має права відмовитися від отримання та прийняття постаченого вантажу (або його дефектної частини, залежно від обставин), за винятком випадків, коли Продукція через будь-який істотний дефект стає непридатною для використання в цілях сільського господарства.

**9.2** Якщо під час перевірки якості Продукції Покупець виявить будь-які відхилення (дефекти), він письмово повідомляє про це Продавця (електронною поштою або оригіналом рекомендованого листа) з наданням належного підтвердження цього факту (результати аналізу акредитованих зразків тощо) та зберігає зразок або зразки, використані для цього аналізу. За умови втрати всіх прав щодо приймання Товару, відповідне повідомлення має бути надіслано протягом восьми (8) робочих днів з дати постачання. Рекомендовано скористатися формою повідомлення, доступною за адресою [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com).

Покупець відбирає ще три (3) зразки та надає їх Продавцю відповідно до його запиту. Продавець матиме право залучити незалежну третю сторону для проведення аналізу цих зразків. Витрати на відбір зразків та проведення аналізу несе сторона, яка буде визнана такою, що не дотрималася своїх зобов'язань.

**9.3** Наявність дефектів у частині постаченого вантажу не дає Покупцеві права відмовитися від усього постаченого вантажу та/або утриматися від повної оплати всіх сум, які Покупець зобов'язаний сплатити Продавцю за відповідний постачений вантаж.

**9.4** Якщо та в тому обсязі, в якому Продукція не відповідає будь-якій гарантованій характеристиці, описаній у відповідній Специфікації, за результатами аналізу, проведеного відповідно до статті 9.2 (порошкоподібність, рекристалізація тощо), Продавець має право на свій розсуд протягом обґрунтованого строку усунути недолік у такі способи:

(a) відповідно змінити договірну ціну; або

(b) замінити дефектну Продукцію (або, залежно від обставин, дефектну частину постаченого вантажу) у місці постачання без стягнення з Покупця будь-яких витрат.

**9.5** Після отримання повідомлення Продавець має право призупинити подальше постачання, доки не буде встановлено причину дефекту або дефект не буде повністю усунуто.

**9.6** У разі, якщо скарга Покупця виявиться необґрунтованою, Покупець зобов'язаний відшкодувати Продавцю витрати, пов'язані з розглядом такої скарги.

## **11** ОБМЕЖЕНА ГАРАНТІЯ

**11.1** Продавець гарантує виключно те, що на момент постачання Продукція відповідатиме характеристикам, описаним та гарантованим у відповідній Специфікації, відповідно до статті 3. Будь-які прямі чи опосередковані додаткові гарантії, зокрема щодо якості, комерційної придатності або придатності для будь-яких цілей, виключені, і Продавець не гарантує відповідність Продукції будь-яким законам, нормам, кодексам та стандартам, якщо це прямо не зазначено в Договорі.

Продукція призначена виключно для використання відповідно до інформації про товар, наданої Продавцем.

Вважається, що Покупець пересвідчився у правильності щодо всіх цих питань до оформлення замовлення на Продукцію.

**11.2** Будь-які зразки, надані Продавцем Покупцеві до підписання Договору, мають виключно інформаційний характер і в жодному разі не передбачають будь-яких прямих або опосередкованих умов або гарантій будь-якого роду, зокрема щодо якості, опису, комерційної придатності або придатності для будь-яких цілей, і вважається, що Покупець пересвідчився у правильності щодо цих питань, перш ніж замовити Продукцію.

**11.3** У разі виявлення Покупцем будь-якого дефекту Продукції, який не був очевидним або не міг бути очевидним під час отримання постаченого вантажу, Покупець повідомляє про це Продавця протягом восьми (8) днів, але в жодному разі не пізніше ніж через дванадцять (12) місяців з дати постачання, і відповідно застосовуються статті 9.2-9.4. Покупець зобов'язаний чітко заявити, що Продукцію переміщували та зберігали згідно з відповідними інструкціями Продавця.

**11.4** Гарантія та засоби правового захисту, викладені в цій статті 10, є винятковими та замінюють собою будь-які інші прямі чи опосередковані гарантії або засоби правового захисту, а також діють за умови, що Покупець переміщує та зберігає Продукцію у суворій відповідності до відповідних інструкцій Продавця.

**11.5** В будь-які дані, наведені в каталогах Продавця, технічних паспортах та інших описових матеріалах, що розповсюджуються або публікуються Продавцем у будь-який спосіб, можуть у відповідний момент вноситися зміни.

## **12** ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

**12.1** За винятком випадків, передбачених імперативними нормами чинного законодавства відповідно до статті 18, та незважаючи на зобов'язання Продавця, передбачені статтями 9.4 та 10.3, Продавець за жодних обставин не несе відповідальності перед Покупцем або будь-якою третьою стороною (юридичною особою чи фізичною особою) за будь-які прямі, непрямі, супутні збитки та/або фактичні збитки, що визначаються особливими обставинами, та втрати, втрату доходу, упущену вигоду, витрати на укладення угод з метою залучення альтернативних джерел, а також претензії клієнтів Покупця.

Продавець не несе відповідальності за неналежне використання Продукції Покупцем або будь-якою третьою стороною. Покупець несе відповідальність за будь-які збитки, що виникають внаслідок використання Продукції. Покупець гарантує самостійне відшкодування збитків та убезпечує Продавця від будь-яких збитків і витрат, що

виникають внаслідок будь-якого використання Продукції та/або її використанням Покупцем чи будь-якою третьою стороною.

- 12.2 Загальна відповідальність Продавця за будь-які претензії, пов'язані з виконанням або невиконанням Договору, у жодному разі не може перевищувати суму вартості, отриманої за дефектну Продукцію, або суму договірної винагороди.

### 13 ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ

- 13.1 Продавець не несе жодної відповідальності за будь-які збитки, витрати та/або видатки, що виникають у зв'язку з будь-якою затримкою, обмеженням чи перешкодами у виконанні, або будь-яким іншим невиконанням будь-якого зі своїх зобов'язань перед Покупцем, спричиненими обставинами, які об'єктивно не залежать від Продавця (далі – «Форс-мажорні обставини»), зокрема, крім іншого, стихійними лихами, землетрусами, повеннями, пожежами, вибухами, війною, тероризмом, масовими заворушеннями, крахом відповідного фінансового ринку, економічною кризою, саботажем, аваріями, епідеміями, страйками, локаутами, страйками за принципом «робота за правилами», трудовими конфліктами, проблемами із залученням необхідного персоналу або отриманням сировини, радикальними змінами цін на сировину, відсутністю транспортних засобів, заторами, ускладненнями у роботі заводу або відмовою основного обладнання, аварійним ремонтом або технічним обслуговуванням, порушенням роботи або відсутністю комунальних послуг, затримкою постачання або дефектами Продукції та/або послуг, наданих постачальниками або субпідрядниками Продавця, законами та нормативно-правовими актами, адміністративними розпорядженнями, указами, законодавчими заходами, діями уряду або іншими адміністративними заходами, відсутністю дозволу, постановами суду, арбітражної комісії або органу державного управління, а також значними змінами на ринку (наприклад, різким підвищенням цін, ослабленням валюти тощо).

- 13.2 У разі настання Форс-мажорних обставин Продавець зобов'язаний без зайвої затримки повідомити про це Покупця в письмовій формі або на адресу [www.genezispartner.com](http://www.genezispartner.com), зазначивши причину настання цих Форс-мажорних обставин та пояснивши, як вони можуть вплинути на виконання його зобов'язань, що впливають із Підтвердження замовлення.

- 13.3 У разі затримки, спричиненої Форс-мажорними обставинами, виконання Продавцем зобов'язання щодо постачання відстрочується на термін, що дорівнює часу, втраченому внаслідок виникнення таких обставин.

Якщо Форс-мажорних обставини тривають або згідно із прогнозами триватимуть понад два (2) місяці після узгодженої дати постачання, Продавець має право розірвати цей Договір або скасувати його відповідну частину без будь-якої відповідальності перед Покупцем.

- 13.4 У разі настання обставин непереборної сили Продавець не зобов'язаний закуповувати будь-яку Продукцію з метою її подальшого перепродажу своїм клієнтам, однак Продавець розглядає можливість розподілу наявної кількості Продукції між своїми клієнтами.

### 14 ПРИЗУПИНЕННЯ ТА РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

**14.1** Якщо:

- (a) Покупець не виконує будь-яке зі своїх зобов'язань; або
- (b) Продавець має сумніви щодо здатності Покупця у належний спосіб виконати свої зобов'язання, а Покупець не надає належного забезпечення виконання своїх зобов'язань протягом тридцяти (30) днів з моменту отримання відповідної вимоги від Продавця; або
- (c) Покупець стає неплатоспроможним або проходить процедуру ліквідації (крім випадків, коли це відбувається з метою реорганізації або злиття), або щодо Покупця порушується будь-яка процедура банкрутства; або
- (d) буде призначено довірчого управителя або ліквідатора для управління активами Покупця; або
- (e) Покупець здійснює будь-яке відступлення прав на користь своїх кредиторів, тоді, без обмеження будь-яких інших прав Продавця, Продавець має право шляхом надання письмового повідомлення негайно
  - (i) призупинити виконання своїх зобов'язань шляхом скасування узгоджених термінів постачання, якщо Покупець не здійснить попередню оплату Продукції або, на вимогу Продавця, не надасть належного забезпечення такої оплати; або
  - (ii) розірвати Договір, вимагати повторного постачання за кошт Покупця та повернути у своє володіння будь-яку вже постачену Продукцію, яка не була оплачена; з цією метою Покупець цим надає Продавцю безвідкличне право на доступ до будь-яких приміщень, де знаходиться або потенційно може знаходитися Продукція, а всі витрати, пов'язані з повторним постачанням Продукції, несе Покупець.

Якщо термін призупинення, передбачений пунктом (i), перевищить два (2) місяці, Продавець має право вчинити відповідні дії, передбачені статтею 6 або пунктом (ii) цієї статті 14.1.

**14.2** У випадках, зазначених у пунктах (i) та (ii) статті 14.1, усі суми, які Покупець заборгував Продавцю, підлягають негайній оплаті.

**14.3** Продавець користується послугами кредитного страхування компанії COFACE для захисту від ризиків, пов'язаних з постачанням товарів Покупцеві.

У разі якщо компанія COFACE не надасть Покупцеві кредитного ліміту або наданий кредитний ліміт буде меншим за загальну суму неоплачених рахунків-фактур та/або вартість товарів, що підлягають завантаженню, Продавець має право призупинити постачання, а Покупець зобов'язаний здійснити оплату неоплачених рахунків-фактур та/або внести передоплату відповідно до вимоги Продавця про передоплату, беручи до уваги усі чинні договори між сторонами. Товар буде відправлено після надходження оплати на рахунок Продавця. Сторони домовляються, що Покупець несе відповідальність за будь-які ризики, витрати та збитки, пов'язані з недостатнім кредитним лімітом, встановленим компанією COFACE, а Продавець не несе відповідальності за будь-які затримки, ризики, збитки, витрати та невиконання зобов'язань, пов'язані з призупиненням постачання за цим Договором.

**14.4** У разі виникнення будь-яких обставин, що перешкоджають Покупцеві у належний спосіб виконати будь-яке зі своїх зобов'язань перед Продавцем, Покупець повинен негайно повідомляти про це Продавця у письмовій формі.

**15** ВІДСТУПЛЕННЯ

Покупець не має права відступати будь-які права та/або зобов'язання за Договором або

сам Договір загалом без попередньої письмової згоди Продавця.

## **16** ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ПРО ВІДСУТНІСТЬ ВІДМОВИ ВІД ПРАВ

Невиконання Продавцем будь-якого положення Загальних умов не може тлумачитися як відмова від будь-яких його прав, передбачених Договором.

## **17** АВТОНОМНІСТЬ ПОЛОЖЕНЬ ДОГОВОРУ

Якщо будь-яке положення Загальних умов буде визнано нечинним або таким, що не підлягає виконанню, це жодним чином не впливає на чинність решти положень. Відповідні положення, визнані нечинними або такими, що не підлягають виконанню, мають бути змінені на положення, що відповідають правовій та господарській суті первинних положень в тому обсязі, в якому це максимально дозволено чинним законодавством.

## **18** ЧИННЕ ЗАКОНОДАВСТВО

Як Загальні умови, так і Договір регулюються матеріальним правом Угорщини, зокрема Регламентом (ЄС) № 2003/2003 Європейського парламенту та Ради від 13 жовтня 2003 року щодо добрив у чинній редакції.

## **19** Обробка даних.

### **19.1** Якщо Покупець є фізичною особою в розумінні законодавства про захист даних (наприклад, фізичною особою, фізичною особою-підприємцем, виробником сировини тощо), Продавець як контролер даних обробляє персональні дані Покупця, записані в замовленні та оброблені під час виконання замовлення, на правовій підставі відповідно до Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ЄС (Загальний регламент про захист даних) з метою виконання цього Договору.

Що стосується персональних даних, зазначених у рахунку-фактурі, виставленому Покупцем, правовою підставою для обробки є підпункт с пункту 1 статті 6 Загального регламенту про захист даних (GDPR), яким передбачено, що обробка необхідна для виконання юридичного зобов'язання відповідно до положень законодавства про бухгалтерський облік та оподаткування.

### **19.2** Якщо Покупець є юридичною особою, Продавець розглядатиме дані представника Покупця та контактної особи як дані суб'єкта даних відповідно до підпункту f пункту 1 статті 6 Загального регламенту про захист даних (GDPR) з метою встановлення контакту, що впливає з виконання договору, на підставі законного інтересу.

### **19.3** Якщо Продавець зобов'язаний обробляти персональні дані Покупця, який вважається фізичною особою в розумінні законодавства про захист даних, або дані представника Покупця чи його контактної особи, якщо Покупець є юридичною особою, відповідно до Регламенту (ЄС) 2019/1148 Європейського Парламенту та Ради від 20 червня 2019 року про обіг та використання прекурсорів вибухових речовин, який вносить зміни до Регламенту (ЄС) № 1907/2006 та скасовує Регламент (ЄС) № 98/2013, правовою підставою для обробки є стаття підпункт с пункту 1 статті 6 Загального регламенту про

захист даних (GDPR).

- 19.4 Продавець та Покупець зобов'язуються негайно, але не пізніше ніж через 5 днів, письмово повідомляти один одного про будь-які зміни в особистих даних представника/контактної особи, зазначеної в Замовленні та підтвердженні до нього.
- 19.5 Продавець видаляє персональні дані суб'єкта даних зі своїх електронних записів у найкоротший розумний термін після отримання від Покупця запиту на скасування/зміну, інакше Продавець зобов'язаний зберігати записані в замовленні дані в паперовій формі, а також дані, заявлені в рахунку-фактурі, протягом щонайменше 8 років та зберігати їх у розбірливій формі протягом цього періоду відповідно до статті 169 Закону С від 2000 року, оскільки замовлення та рахунок-фактура є бухгалтерськими документами в розумінні статті 166 Закону С від 2000 року.
- Продавець зобов'язаний зберігати дані, записані відповідно до Регламенту ЄС 2019/1148, протягом 18 місяців з дати угоди з метою перевірки дотримання вимог цього Регламенту, а також для запобігання та виявлення незаконного виробництва вибухових речовин.
- 19.6 Якщо Покупець є юридичною особою, він зобов'язується поінформувати свого чинного представника/контактну особу про його права та про те, що Продавець здійснював обробку його персональних даних.
- 19.7 Продавець приділяє велику увагу захисту даних і обробляє персональні дані відповідно до Загального регламенту про захист даних (GDPR), Закону № CXII від 2011 року та інших чинних законодавчих актів, а також своїх правил внутрішнього розпорядку, дотримуючись вимог щодо безпеки даних.
- 19.8 Суб'єкт даних може реалізувати свої права щодо своїх даних (право на доступ, виправлення, відкликання згоди, видалення/право на забуття, обмеження обробки, заперечення, перенесення даних тощо) шляхом надсилання заяви на адресу продавця, вказану в цих Загальних умовах, а також має право подати скаргу до Національного органу з питань захисту даних та свободи інформації (в Угорщині: [www.naih.hu](http://www.naih.hu)). Якщо він вважає, що його права було порушено, суб'єкт даних може звернутися до суду за місцем свого проживання.
- 19.9 Додаткову інформацію щодо обробки даних можна знайти на веб-сайтах Продавця.

## 20. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

Сторони домовляються, що будь-які спори, що пов'язані із Загальними умовами та Договором, їх порушенням, розірванням, чинністю або тлумаченням, вирішуються виключно судами загальної юрисдикції міста Веспрем (Угорщина) відповідно до Закону Угорщини № СХХХ «Про цивільний процес» від 2016 року.

Пітфюрдо, 1 листопада 2025 року

**Цей документ містить переклад для зручності ознайомлення виключно в інформаційних цілях. У разі будь-яких розбіжностей, невідповідностей або спорів, пов'язаних із тлумаченням чи в межах судових/арбітражних проваджень, переважну силу має англійська версія.**